

**HOONETE JA EHTUSMATERJALIDE SOOJUS- JA
NIISKUSTEHNILINE TOIMIVUS**
Massilevi füüsikalised suurused
Sõnastik

**Hygrothermal performance of buildings and building
materials**
Physical quantities for mass transfer
Vocabulary

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 9346:2007 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles märtsis 2008;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2016. aasta märtsikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 14 „Ehitiste soojuslik toimivus“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud EVS/TK 14, eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud ja standardi on heaks kiitnud EVS/TK 14.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 9346:2007 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.10.2007.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 9346:2007 is 01.10.2007.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 9346:2007 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 9346:2007. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 27.220; 01.060

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Hygrothermal performance of buildings and building materials -
Physical quantities for mass transfer – Vocabulary
(ISO 9346:2007)**

Performance hygrothermique des bâtiments et des
matériaux pour le bâtiment - Grandeurs physiques pour le
transfert de masse - Vocabulaire (ISO 9346:2007)

Wärme- und feuchtetechnisches Verhalten von Gebäuden
und Baustoffen - Physikalische Größen für den
Stofftransport - Begriffe (ISO 9346:2007)

This European Standard was approved by CEN on 23 September 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
SISSEJUHATUS.....	4
1 KÄSITLUSALA	5
2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
3 FÜÜSIKALISED SUURUSED JA MÄÄRATLUSED	8
4 ALLINDEKSID	32
Kirjandus.....	33
Eestikeelsete terminite register	34
Ingliskeelsete terminite register.....	35
Prantsuskeelsete terminite register	36
Saksakeelsete terminite register.....	37

EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 9346:2007) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 163 „Thermal performance and energy use in the built environment“ koostöös tehnilise komiteega CEN/TC 89 „Thermal performance of buildings and building components“, mille sekretariaati haldab SIS.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2008 a. aprilliks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2008 a. aprilliks.

See dokument asendab standardit EN ISO 9346:1996.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningrik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 9346:2007 teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 9346:2007.

SISSEJUHATUS

See rahvusvaheline standard on üks osa hoonete, nende tarindite ja elementide ning ehitusmaterjalide soojus- ja niiskustehnilise toimivuse termineid käsitlevast standardisarjast. Sellesse rahvusvaheliste standardite sarja kuuluvad:

ISO 7345. Thermal insulation — Physical quantities and definitions;

ISO 9251. Thermal insulation — Heat transfer conditions and properties of materials — Vocabulary;

ISO 9346. Hygrothermal performance of buildings and building materials — Physical quantities for mass transfer — Vocabulary;

ISO 9288. Thermal insulation — Heat transfer by radiation — Physical quantities and definitions.

1 SCOPE	KÄSITLUSALA	DOMAINE D'APPLICATION	ANWENDUNGSBEREICH
This International Standard defines physical quantities and other terms in the field of mass transfer relevant to buildings, building elements and systems, building components and building materials. For physical quantities the standard also gives the corresponding symbols and units.	See rahvusvaheline standard määratleb füüsilikalised suured ja terminid, mis on seotud hoonete, nende tarindites, elementides ja süsteemides ning ehitusmaterjalides toimuva massiülekanega. Standard toob ära füüsilikaliste suuruste vastavad sümbolid ja ühikud.	La présente Norme internationale définit les grandeurs physiques et autres termes dans le domaine du transfert de masse relatif aux bâtiments, éléments et systèmes de bâtiment, composants de bâtiments et matériaux pour les bâtiments. Elle donne également, pour les grandeurs physiques, les symboles et unités correspondants.	Diese Norm definiert physikalische Größen und andere Begriffe aus dem Bereich des Stofftransportes in Gebäuden, Gebäudeelemente und -systeme, Gebäudekomponente und Baustoffen. Sie enthält die entsprechenden Symbole und Einheiten.
2 TERMS AND DEFINITIONS	TERMINID JA MÄÄRATLUSED	TERMES ET DÉFINITIONS	BEGRIFFE UND DEFINITIONEN
2.1 mass transfer transmission of mass (especially moisture or air) by various mechanisms	2.1 massilevi massilevi (eriti niiskuse ja õhu) eri mehhanismidega	2.1 transfert de masse transmission de masse (particulièrement humidité ou air) par divers mécanismes	2.1 Stofftransport insbesondere Transport von Feuchte oder Luft aufgrund von unterschiedlichen Mechanismen
2.2 moisture water in gaseous, liquid or solid phase	2.2 niiskus vesi gaasilises, vedelas või tahkes olekus	2.2 humidité eau en phase gazeuse, liquide ou solide	2.2 Feuchte Törge! Järjehoidjat pole määratletud. Wasser im gasförmigen, flüssigen oder festen Zustand
2.3 water vapour moisture in the gaseous phase	2.3 veeaur niiskus gaasilises olekus	2.3 vapeur d'eau eau en phase gazeuse	2.3 Wasserdampf Feuchte im gasförmigen Zustand